

Le plaisir des mots

Le plaisir des mots est une collaboration de l'Association des médecins de langue française du Canada et de Fax-Affaires inc.

Textes tirés du livre : « Le bon mot - Déjouer les pièges du français », par Jacques Laurin, publié aux Éditions de l'Homme.

- N° 26 : - MISES EN CHANTIER**
- **OUVERTE OU FERMÉE ?**
 - **JUGEMENT RENVERSANT**
 - **VINGT FOIS SUR LE MÉTIER...**
 - **QUE DIRIEZ-VOUS ?**

MISES EN CHANTIER

Les terrains d'une propriété divisée en lots pour y construire des habitations ne constituent pas un développement, mais un **lotissement**.

- Nous avons acheté une maison dans un nouveau **lotissement** de la banlieue (et non dans un nouveau développement de la banlieue).

OUVERTE OU FERMÉE ?

Bien que porte désigne une ouverture spécialement aménagée pour entrer dans un lieu ou en sortir, il est préférable d'employer **portière** dans le cas d'une voiture.

- Il est prudent de verrouiller les **portières** de sa voiture (et non les portes de sa voiture) quand on la quitte.

JUGEMENT RENVERSANT

Renverser signifie mettre à l'envers, inverser, faire tomber à la renverse, jeter à terre quelqu'un.

- **Renverser** les termes d'une proposition.
- **Renverser** son verre.
- Une voiture a **renversé** l'enfant.

Une cour ne peut cependant renverser un jugement, mais elle peut le **casser**, l'**annuler**.

VINGT FOIS SUR LE MÉTIER...

Employé comme nom, **pratique** désigne l'application des principes d'un art, d'une science, d'une technique, d'un sport. On peut l'opposer à théorie.

- La **pratique** de la médecine.
- La **pratique** de l'escrime.

Pratique, au sens de **entraînement**, **exercice**, **répétition**, est un anglicisme.

- Devenir champion d'échecs requiert beaucoup d'**entraînement** (et non de pratique).
- Nous avons un **exercice** (et non une pratique) ce matin en vue du match de ce soir.
- La mise au point de ce spectacle nécessite plusieurs **répétitions** (et non plusieurs pratiques).

De même, pratiquer est-il un anglicisme pour **s'entraîner**, **s'exercer** ou **répéter**.

- Nous devons **nous entraîner** sérieusement (et non pratiquer ou nous pratiquer sérieusement) pour affronter l'équipe championne.
- J'ai eu beau **m'exercer** longtemps (et non j'ai eu beau me pratiquer longtemps), je ne suis pas encore arrivé à coordonner mes gestes parfaitement.
- J'ai **répété** (et non j'ai pratiqué) des centaines de fois ce numéro de magie avant de le présenter en public.

QUE DIRIEZ-VOUS ?

Remplacez les mots en italique...

1. Se donner *du trouble*.
2. De cette façon, *je sauve* beaucoup d'argent.
3. Veuillez signer à *l'endos*.
4. Après avoir changé un pneu, il convient de procéder à un *balancement*.
5. Mettre *l'emphase* sur ses qualités.
6. Il y a un *abreuvoir* dans le parc.

Réponses : 1. Du mal. 2. J'épargne. 3. Au verso. 4. Équilibrage. 5. L'accent. 6. Une fontaine.